

Porównanie tłumaczeń Łukasza 16:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli więc w niesprawiedliwej mamonie wierni nie staliście się prawdziwe kto wam powierzy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli więc w niesprawiedliwej mamonie nie okazaliście się wierni,* kto wam powierzy prawdziwą? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli więc w niesprawiedliwej mamonie* wierni nie staliście się, prawdziwe kto wam powierzy? ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli więc w niesprawiedliwej mamonie wierni nie staliście się prawdziwe kto wam powierzy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli więc w zarządzaniu pieniędzmi tego niesprawiedliwego świata nie okazaliście się wierni, kto wam powierzy to, co prawdziwie cenne?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli więc w niesprawiedliwej mamonie nie byliście wierni, któż wam powierzy to, co prawdziwe?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważście tedy w mammonie niesprawiedliwej wiernymi nie byli, prawdziwego któż wam powierzy?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśliżście tedy w niesprawiedliwej mamonie wiernymi nie byli, która prawdziwa jest, kto się jej wam zwierzy?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli więc w zarządzaniu niegodziwą mamoną nie okazaliście się wierni, to kto wam prawdziwe dobro powierzy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli więc w niesprawiedliwej mamonie nie byliście wierni, któż wam powierzy prawdziwą wartość?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli więc w niegodziwej mamonie nie okażecie się godni zaufania, kto powierzy wam prawdziwe dobro?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli więc nie jesteście wierni w zarządzaniu nieuczciwą mamoną, kto wam powierzy prawdziwe dobro?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeżeli zatem nie okażecie się wierni w sprawach nieuczciwej mamony, kto wam powierzy to, co związane jest z prawdą?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli zawiedliście zaufanie, gdy w grę wchodziła podła mamona, to któż wam naprawdę zaufa?
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Jeżeli więc nie byliście wierni w zarządzaniu niegodziwą

¹⁾ Otrzymanie tego, co nasze, l. odłożone dla nas, jest więc obłożone warunkiem, zob. <x>530 3:12-15</x>;<x>530 6:2-3</x>.

²⁾ Mamona: słowo aramajskie, znaczy prawdopodobnie "ostoja", czyli majątek jako oparcie.

	literacki		mamoną, to któż wam powierzy prawdziwe dobro?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тож коли в неправдивім майні ви не були вірні, то хто вам довірить правдиве?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeżeli więc w tej zaprzeczającej regułom cywilizacji mamonie wiernie wtwierdzający do rzeczywistości nie staliście się, to pochodzące ze starannej pełnej jawnej prawdy kto wam wiernie wtwierdzi?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli zatem, nie byliście wiernymi przy niesprawiedliwej mamonie, kto wam powierzy nie sfalszowane?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli zatem nie byliście godni zaufania w postępowaniu ze światowym bogactwem, kto powierzy wam rzecz prawdziwą?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeto jeśli nie okazaliście się wierni w związku z nieprawym bogactwem, któż wam powierzy to, co prawdziwe?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli więc nie zarządzacie uczciwie dobrami materialnymi, kto wam powierzy prawdziwe dobra w niebie?